

Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do nich: Dlaczego dopuszczacie się takich rzeczy, rzeczy niegodziwych, o których słyszę od całego tego ludu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Upominał ich: Dlaczego dopuszczacie się tych niegodziwości, o których słyszę od całego ludu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Dlaczego czynicie takie rzeczy? Słyszę o waszych złych czynach od całego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Przecźże takie rzeczy czynicie? Cóż ja słyszę o waszych złych sprawach od wszystkiego ludu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Cemu czynicie rzeczy takowe, które ja słyszę, rzeczy barzo złe, od wszystkiego ludu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił więc do nich: Cemu dopuszczacie się tych czynów, wszak od całego ludu słyszę o waszym niewłaściwym postępowaniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mawiał do nich: Cemu dopuszczacie się tych rzeczy, o których słyszę jako o waszych złych uczynkach od całego tego ludu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas powiedział do nich: Dlaczego dopuszczacie się takich rzeczy? Słyszę o waszych złych czynach od całego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekł więc do nich: „Dlaczego robicie takie rzeczy? Jak słyszę, cały lud źle o was mówi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	rzekł do nich: - Dlaczego popełniacie te czyny? Od całego ludu słyszę o waszych niecnym postępkach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав їм: Навіщо чините за цим словом, яке я чую з уст всього господнього народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem do nich powiedział: Cemu się dopuszczacie podobnych rzeczy, jak to słyszę od całego ludu o waszych niecnym postępkach?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mawiał do nich: ”Dlaczego dopuszczacie się takich rzeczy? Bo złe jest to, co o was słyszę od całego ludu.